Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | mówiła bowiem w sobie: Jeśli tylko dotknęłabym ― płaszcza Jego będę uratowana. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówiła bowiem w sobie jeśli jedynie dotknęłabym się płaszcza Jego zostanę uratowana |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Powtarzała sobie bowiem: Jeślibym tylko dotknęła Jego płaszcza,\* będę ocalona.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówiła bowiem w sobie: Jeśli jedynie dotknęłabym płaszcza jego, będę uratowana. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówiła bowiem w sobie jeśli jedynie dotknęłabym się płaszcza Jego zostanę uratowana |

1. 1) <x>470 14:36</x>; <x>480 3:10</x>; <x>480 6:56</x>; <x>490 6:19</x>; <x>510 19:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Wiara tej kobiety nie opierała się na słowach Jezusa; nigdy nie wzywał On chorych do dotykania Jego szat. W tym sensie jej wiara była pozabiblijna, oparta na jej wyobrażeniach o mocy Jezusa. Jezus wkracza w życie tych, którzy spodziewają się po Nim rzeczy niemożliwych (<x>470 8:8-13</x>). [↑](#footnote-ref-3)